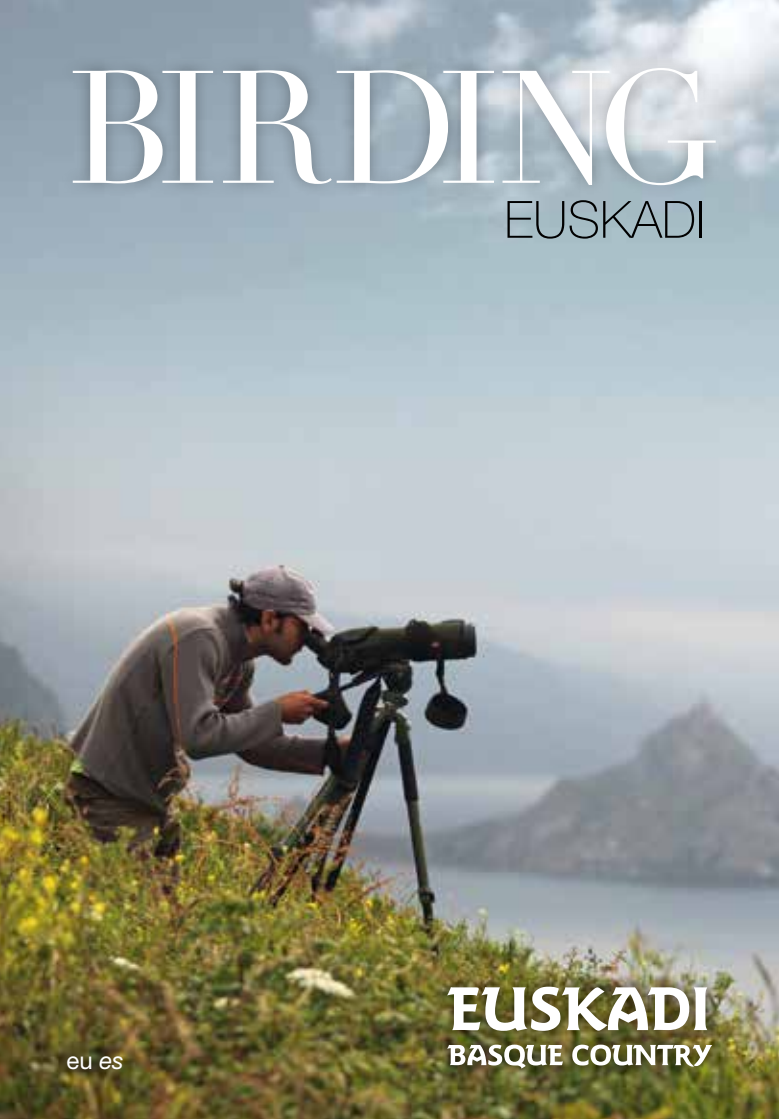




Birding Euskadi Euskadiko hegaztiak ezagutzera gonbidatzen zaitu, informazio-bulegoz hornitutako 9 behaketa-eremutan eta 24 ibilbide ornitologikotan barrena.

Txikia bada ere, Euskadi baldinide interesgaririk dituen hegaztiak ikusi nahiz ditzuzeren eskura jartzeko, 50 kilometro baino gutxiagoko tartea baita, hiru eremu bioklimatiko dauzka, ongi bereziak: atlantiko, mediterraneo eta biko arteko trantsizio-eremua.

Espesie iberikoen % 60k baino gehiagok Euskadiko zelai eta zeruak zeharkatzen dituz urteko uneren batean, eta zenbait espesiek, sai arreek edo sai zuriek esaterako, Europako populazioak onenak batzuk dauzkate gurean.

Euskadik turismo-zerbitzu bikainak dauzka, kalitate-maila handikoak: erabilerak publikoko ekipamenduei —hegaztien behatokiak, interpretazio-zentroak, seinaleztaturako bideak,— eta informazio-puntuetako arreta personalizatu bikainak esker, bideak xume bati egundiko esperientzia izango da zuretzat.

Natura 2000 Europako sareak Euskadiko lurraldeko % 20 baino gehiago hartzen du, eta Naturagune Babestuen Sare oparo batek (parke naturalak, biotopo babestuek eta zuhaltz bereziak), nazioarteko garrantzia duten zuzpi Ramsar hezegunea eta Biosferaren Erreserba batek, besteak beste, gure lurraldeko ingurune naturalaren aberastasuna bermatzen dute.

Euskal kostaldearen itsas hegazti eta zetazko ugari biltzen dira sarri, edozein bidaiari naturalistaren kuxeneraren gozamenarako.

Birding Euskadi les invita a conocer el País Vasco a través de sus aves, visitando 9 áreas de observación con oficinas de información y surcadas por un total de 24 itinerarios ornitológicos.

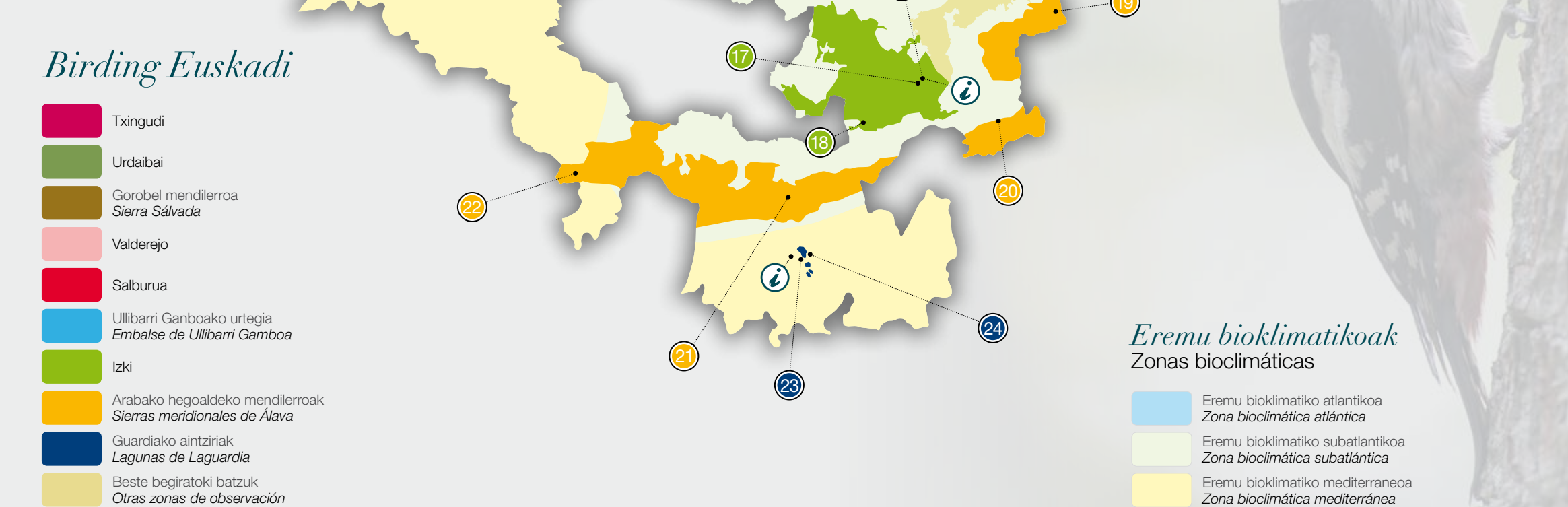
A pesar de su pequeña extensión, Euskadi dispone de interesantes recursos para el observador de aves: en menos de 50 kilómetros de distancia, exhibe tres zonas bioclimáticas claramente diferenciadas: la atlántica, la mediterránea y la zona de transición entre ambas.

Más del 60% de las especies ibéricas surcan campos y cielos vascos en algún momento del año, y especies como el bultre leonado o el alimoche, presentan aquí unas de las mejores poblaciones de Europa.

Euskadi cuenta con servicios turísticos de primer orden caracterizados por su alto nivel de calidad: sus equipamientos de uso público —observatorios de aves, centros de interpretación, rutas señalizadas,— y una experta atención personalizada en los puntos de información, convierten una sencilla visita en toda una experiencia personal.

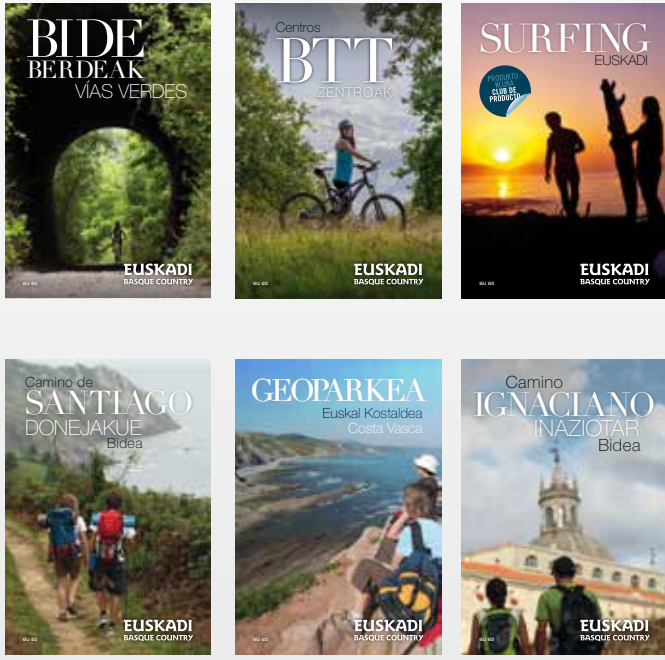
La red europea Natura 2000 representa más del 20% del territorio vasco, que con una rica Red de Parques Naturales Protegidos (Parques Naturales, Biotopos Protegidos y Árboles Singulares), siete Humedales Ramsar de importancia internacional y una Reserva de la Biosfera entre otros, avala la riqueza del medio natural de este territorio.

La costa vasca es frecuentada por grandes cantidades de aves marinas y cetáceos que ofrecen unos avistamientos dignos de cualquier viaje naturalista.



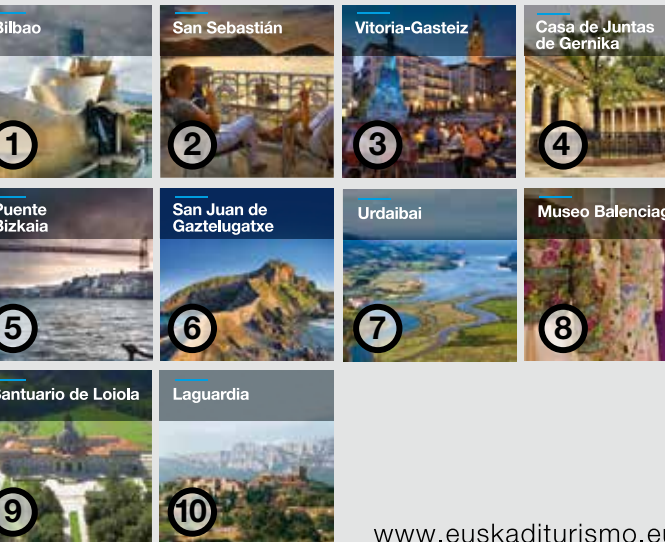
Natura-turismoa Euskadin

TURISMO DE NATURALEZA EN EUSKADI



Ezinbesteko 10ak

Los 10 imprescindibles de Euskadi



Asko dira Euskadi ezinbesteko 10muga bihurtzen duten arrazalak, Berehala konturatuko zara bertako jendea eta historia ezagutzen duzuen, hiriek amasten duten ondarea ikustean, eta, hark eta hobeto, mahai on baten inguruan inuzintzen duzuean.

Son muchos los motivos que hacen de Euskadi un destino imprescindible. Lo vas a comprobar cuando conozcas su gente, su historia y su rico y variado patrimonio y aún mejor cuando lo comentes en torno a una buena mesa.



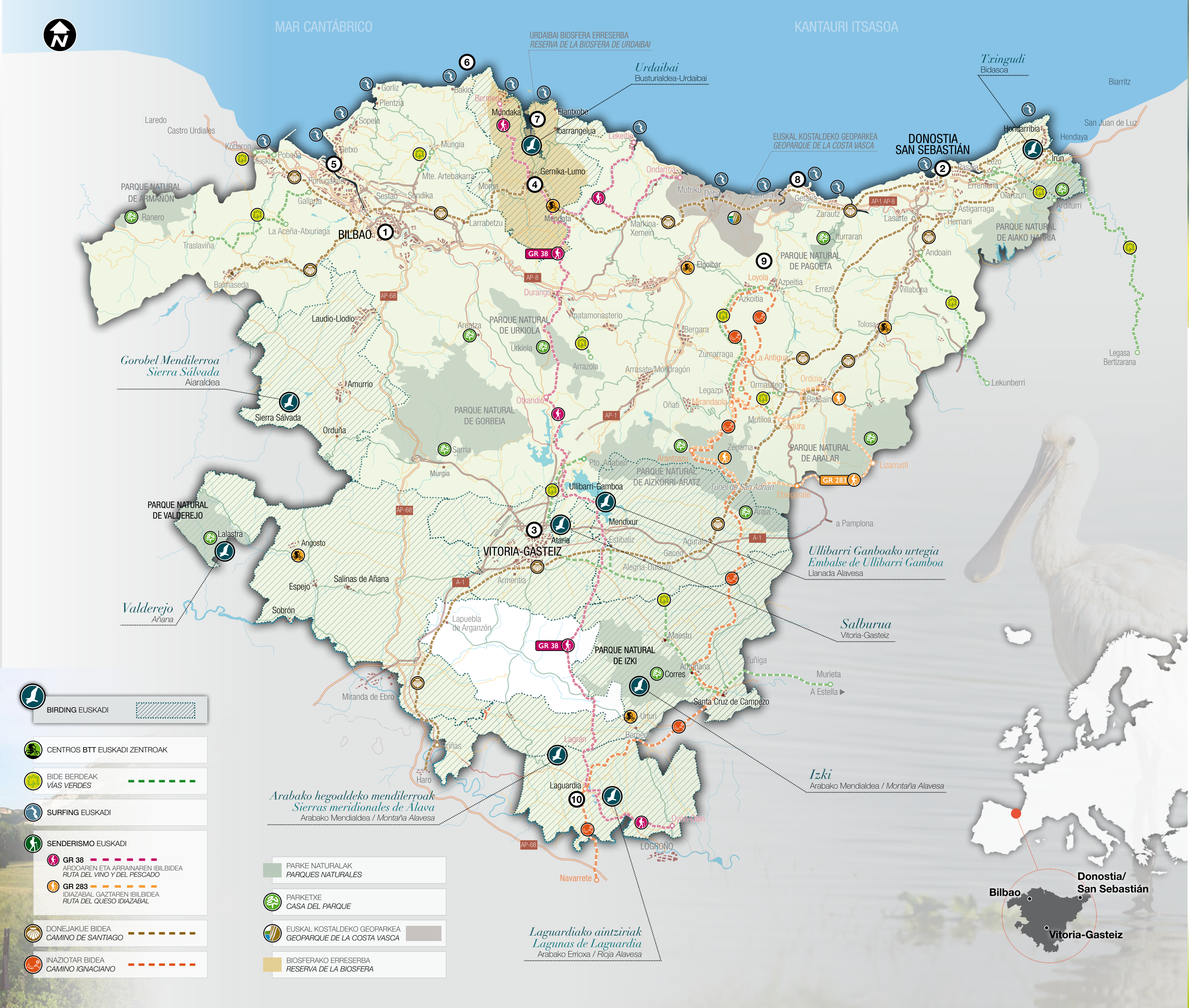
Birding Euskadiren bost indargune

CINCO PUNTOS FUERTES DE BIRDING EUSKADI

Euskadin hegazti espezie ugari aurki ditzakegu, itsasoan eta lehorean. Basoetan, landazabalera, mendietan edota kostaldean hegazti komunitateak dauzkagu: luzeak, estelak, eta espezie ugariak. Guztietan, guztietan, edonon erraz ikusteko modukoak. Naturaguneetan erabilera publikoko ekipamendu bikainak daude, eta horri esker errazago da ingurunea errespetatu erabiliz eta informazio ongi eskuratzeko: zidorrak, fauna-behatoiak, gida-zerbitzuak eskani ohi dira, interesdunak itasontzik, eta gidaren laguntzarekin, ur gainera itsas bitxia ikusteko aukera izan dezan, hau da, baleak eta itsas hegaztiak kus ditzen.

Baster guztietatik iristen zaizkigu zaleak, zere, izurde, zanga edo markoien ondoan nabigatzeko aukera aprobetxatu nahian. Antxeta eta gabai espezie ugarien artean ekaltz-boti bikari ur ganean ikusteko aukerak ere gero eta jende gehiago erakartzen du.

Desde todos los rincones se acercan aficionados buscando la oportunidad de navegar junto a rocales, delfines, alcatrazes o págalos. La oportunidad de avistar sobre el agua a los diminutos patitos, entre numerosas especies de gaviotas y pardales, atrae cada día a más público.



1 ITSAS HEGAZTI EDO ZETAZEOAK IKUSI NAHI DITUZU?

¿BUSCAS AVES MARINAS O CETÁCEOS?

Euskal kostalde, Kantauri itsasoak kulunkatzen eta astintzen duena, Ekialdeko Atlantikoko hegaztien migrazio-bidean diago, bete-betean. Azken urteetan, Euskadiren tradizio marinera mesedegarri izan da zetazoa eta itsas hegaztiak ikusteko zaletasuna bultzatzeko. Hala, gaur egun turismo-zerbitzuak eskani ohi dira, interesdunak itasontzik, eta gidaren laguntzarekin, ur gainera itsas bitxia ikusteko aukera izan dezan, hau da, baleak eta itsas hegaztiak kus ditzen.

Baster guztietatik iristen zaizkigu zaleak, zere, izurde, zanga edo markoien ondoan nabigatzeko aukera aprobetxatu nahian. Antxeta eta gabai espezie ugarien artean ekaltz-boti bikari ur ganean ikusteko aukerak ere gero eta jende gehiago erakartzen du.

La costa vasca, mecida y batida por el mar Cantábrico, se encuentra en plena ruta migratoria de las aves del Atlántico oriental. La afición a la observación de cetáceos y de aves marinas ha encontrado en los últimos años un aliado en la tradición marinera del pueblo vasco. Tal es así, que actualmente se ofrecen de manera regular servicios turísticos en barco de acompañamiento y guía de observación de la vida marina en superficie: avistamientos de ballenas y aves marinas.

Son muchas las especies de aves que se pueden encontrar en la mar y tierras de Euskadi. Las comunidades de bosques, de campiña, de montaña, de costa, etc. mantienen aves fácilmente accesibles para observadores con cualquier nivel de exigencia y experiencia. Los excelentes equipamientos de uso público de sus áreas naturales facilitan un uso respetuoso del entorno y un buen acceso a la información: senderos balizados, observatorios de fauna, servicios de guías o oficinas de información son sólo algunos de ellos.

Entre las múltiples experiencias ornitológicas posibles en Euskadi, cinco sobresalen como DESTACADAS:

2 MOTA GUZTIAK HEGEZGUNEAK

HUMEDALES DE TODO TIPO

Kostaldeko hezeguneak, padurek, laku artifizialek, aintzira naturalek, hezegune gaziek eta askotariko eremu hezeek, urtero-urtero hegazti urtarren populazio handiak erakartzen dituzte. Hegaztiak urte-saso guztietan ageri direnez, behaketa-erazalek urte osoa dute behaketa-erazalean gozatzeko.

Hezegune horietan ekipamendu bikainak daude jende guztiazen eskura, era guztietako hegaztiak bertan ezin hobeto ikusteko aukera izan dezaten. Mota guztietako bisitak taldeek ikasi eta goza dezakete, ardeido, anatiko, loietako espezie eta gainerako espezie urtarren bitxia zuzenean ikusi.

Humedales costeros, marismas, lagos artificiales, lagunas naturales, humedales salinos, una gran variedad de zonas húmedas atraen anualmente nutritas poblaciones de aves acuáticas. La dinámica estacional de estas aves permite a los amantes de su observación mantener una actividad ininterumpida a lo largo de todo el año.

Los extraordinarios equipamientos de uso público en torno a estas zonas húmedas ofrecen una espléndida accesibilidad a todo tipo de interesados. Grupos de visitantes de prácticamente cualquier tipología pueden aprender y disfrutar viendo en directo la vida de ardillas, anillos, limícolas, y toda la cohorte de especies ligadas a los medios acuáticos.

3 BAZTER PAREGABE BAT

HEGAZTI MEDITERRANEOENTZAT

UN RINCÓN ÚNICO PARA LAS AVES MÁS MEDITERRÁNEAS

Arabako Errioxak, Euskadiko hegoaldeko muturrean, lehoi berri bat irekitzen du hegaztiaren aldetik eskualde bikimikiko mediterraneoora begira, ardo, aintzira eta mendien artean. Ebroren baliaren bete-betean, eskualde kutsatutako honek aukera handiak eskaintzen dizkio bidari zorroztari edota hegaztiak ikustea gustatzen zaionari.

Hegazti koloretuenek eta mediterraneoek nahiz duten guztia aurkitzen dute bertan. Besteak beste, honako espezie hauek topa ditezake: amilorki amurrik, kharria gorrak, apo-hontz europarrak, arie-boti europarrak, argi-olarrak, txoriandre amurrik, buztanuri horak, txinbo papargorrik, dilndarrak, artzandobi kaskarriak eta berdatza mairatzak.

La Euskadi más sureña en Rioja Alavesa, entre vinos, lagunas y montañas, abre al aficionado a las aves una ventana hacia toda una región bioclimática: la mediterránea. En pleno valle del Ebro, esta pintoresca comarca ofrece grandes posibilidades al viajero más exigente, también al que gusta de la observación de aves.

Las aves más coloridas y mediterráneas encuentran aquí todo lo que necesitan. Entre ellas pueden observarse: martinetes comunes, garzas imperiales, auillos europeos, albejaucos europeos, abubillas, terneros comunes, collabias rubias, curruca carrasqueñas, pájaros moscones, alcaudones comunes y escribanos hortelanos.

4 HEGAZTI HARKAITZARRAK ALDE GUZTIAK

AVES RUPICOLAS POR DOQUIER

Euskadiko mendilerroan markatzen duen guztia gure mendietako garaira ez oso handi erakartzen du nobelak. Ebalek, eroka-zuloak eta amolik dhiokak dira Euskadin, eta chikoa da, hainbat, hainbat guztietan hegazti harkaitzak kutsa.

Arano beltzak, sai areak, sai zurik eta ugaz dotorek ere harat-horat biltzen dira, iheskor, harkaitz eta hegalen artean. Beste espezie batzuk, bikiagoak baino handiak bezain erakargarriak, erraldi honen bidetaren dira sekulako hegazti horietan: makar-sorbeltzak, belabingak mokogorriak eta belatz handiak dauzagu esanguratuak.

Azenek, eremu alpetarago beste hainbat espezie ostean dute gailur eta itsasbaretako espezie gogokoenen zomenda: turtin alpetarra, belabingak mokogorriak, mendi-bitta, zozo papazurria eta harkaitz-bota.

Lo escarpado de las sierras vascas compensa la discreta altitud de sus cumbres. Cortados, barrancos y desfiladeros son elementos habituales en Euskadi, y así lo son también las aves rupícolas que hacen de ellos sus territorios.

Águilas reales, buitres leonados, alimoches, y hasta el majestuoso quebrantahuesos, deambulan esquivos entre roquedos y laderas. Otras especies de menor tamaño pero no por eso menos atractivas acompañan a esos gigantes con sus vuelos imposibles: los vencejos reales, las chovas piquirrojas y los falcones peregrinos son algunos de ellos.

Especies de ámbito más alpino como el acentor alpino, la chova piquigulda, el bisbita alpino, el mirlo capiblanco o el trepamiscos completan la nutrita lista de los más buscados por cumbres y acantilados.

5 OKILAK BEREN GIRON

PICIDOS EN SU AMBIENTE

Euskadiko baso oparoei esker okil espezieen antzesun handia daukagu gurean. Okil etaina Izkioko Parke Naturalaren protagonista eta eremu osoan ikur nagusia da, eta Euskadiko eta Euskadiko kanpoko hegaztiak erakartzen ditu.

Okilak da okil handiak, okil txikiak, okil berdeak eta lepitzuil euroasiarrak kutsa, eta hori guzti bat, okil beltzak ikusteko aukera ere izaten da batzuetan.

Las masas forestales vascas han permitido la proliferación de una gran variedad de especies de pájaros carpinteros. El pico mediano, protagonista en el Parque Natural de Izki, es todo un símbolo de la zona y un reclamo para los aficionados a las aves de dentro y fuera de Euskadi.

Además, la posibilidad de observar picamaderos negros se suma a los avistamientos más habituales de picos picapinos, picos menores, pitos reales y torcecuellos euroasiáticos.



Hegaztiak ikusteko gomendioak

RECOMENDACIONES PARA OBSERVAR AVES

Tentsioak saihesteko edo hegaztiak ariskupean ez jartzeko, kontuz ibili eta errespetatu jokatu behaketa-erazalean, argazki ateratzean soinuk grabatzean edo filmazioak egitean.

Para evitar provocar tensión o exponer a las aves a peligros, proceda con cuidado y respeto durante sus observaciones, tome de fotografías, grabación de sonidos o filmaciones.

Hegaztiak kutsaen norbait elkarrik gabe jokatzen ari dela ikusten baduzu, aztertu egokira eta esku hartu, egokitzat jotzen baduzu. Esku hartzeko erabakia hartzen baduzu, ohartarazi dagokionari gaizki jokatzen ari dela, eta saiatu, ahal den neurrian, portara honi bertan behera uzteko konbentzitzen. Bero horietan segitzen badu, gertatuakoa ikusi baten jaso eta dagokion erakundeari bidali; indarreko araudia urratzen badu, bertiz, delitu lehenbailahen 112 zenbakia.

Si es testigo de un comportamiento no ético de observación de aves, examine la situación e intervenga si lo considera prudente. Si decide intervenir, informe a las personas que sus acciones no son las apropiadas e intente, dentro de los términos de la razón, hacerlos desistir de dicho comportamiento. Si continúan, anótelos y notifique a la entidad correspondiente. Si continúa, anótelos y notifique a la entidad correspondiente, y en caso de infracción de la normativa vigente avise al 112.

Mugatu grabazioen eta hegaztiak erakartzeko beste metodo batzuen erabilera. Sekulak ez erabili metodo horiek hegazti-behaketak sari biltzen diren eremuetan, edota gaitzian dauden, konbentzitateko interesgarri diren edo eremuak arauak diren espezieak erakartzeko.

Limite el uso de grabaciones y otros métodos de atracción de aves. Nunca utilice tales métodos en áreas altamente visitadas por observadores de aves o para otras especies en peligro de extinción, de interés para la conservación o que sean raras en el área.

Urrundu habietatik, gorietatzeko eremuetatik eta jantoki nagusietatik, hegazti erabazurik ez egiteko.

Manténgase alejado de nidos, áreas de exhibición de cortejo y lugares importantes de alimentación para evitar molestias a las aves.

Hegazti araro baten presentzia argitaratu baino lehen, pentsatu horiek berekin eragozpenak ekar ditzaketen, hegaztiaren izen, inguruentzat edo eremuak beste persona batzuentzat. Dagokien agintariari bakarrak jakinaraziko zaizkie hegazti araroak hainak egiteko.

Antes de publicar la presencia de un ave rara, considere si ello ocasionará molestias al ave, sus alrededores o a otras personas en el área. Los lugares donde andan aves raras deberán anunciarse sólo a las autoridades de conservación respectivas.

Itali errepide, zidor eta bideetatik, habitatar ahalik eta gutxien eragozteko moduan.

Manténgase en carreteras, senderos y caminos procurando perturbar mínimamente el hábitat.

Aldez aurretik antolatuta edo kasualitatez hegaztiak taldea ikusteko parada badugu, kontu handiz ibiliko gara. Talde bateko kide bakoitzak, arau orokorrak betetzeko gaitz, erantzukizun jakin batzuk ere bete behar ditu taldeko kidea den heinean: errespetatu, zurekin batera hegaztiak ikusten ari diren lagunen interes, eskubide eta trebetasunak, baita aire zabaleko legezko beste jardura batzuetan dabilzanenak ere. Parkeko besteekin aldatuaz zure jankitza eta zure eskemak. Lagundu batik batik hegazti-behaketak hasierari.

La observación colectiva de aves, ya sea organizada o simple casualidad, requiere de especial cuidado. Cada individuo de un grupo, además de observar las normas generales, tiene ciertas responsabilidades como miembros de un grupo: respetar los intereses, derechos y habilidades de sus compañeros observadores de aves, así como de las personas que participan en otras actividades legítimas al aire libre. Comparta con libertad sus conocimientos y experiencia. Sea especialmente colaborador con los observadores de aves principiantes.



Informazio zabaltzeko

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN

Turismo-zerbitzuak, Informazio-bulegoak, Lotura interesgarriak, Deskargak, Berriak...

Servicios Turísticos, Oficinas de Información, Enlaces de interés, Descargas, Novedades...

www.birdingeusikadi.net



www.euskaditurismo.es

www.birdingeusikadi.net